

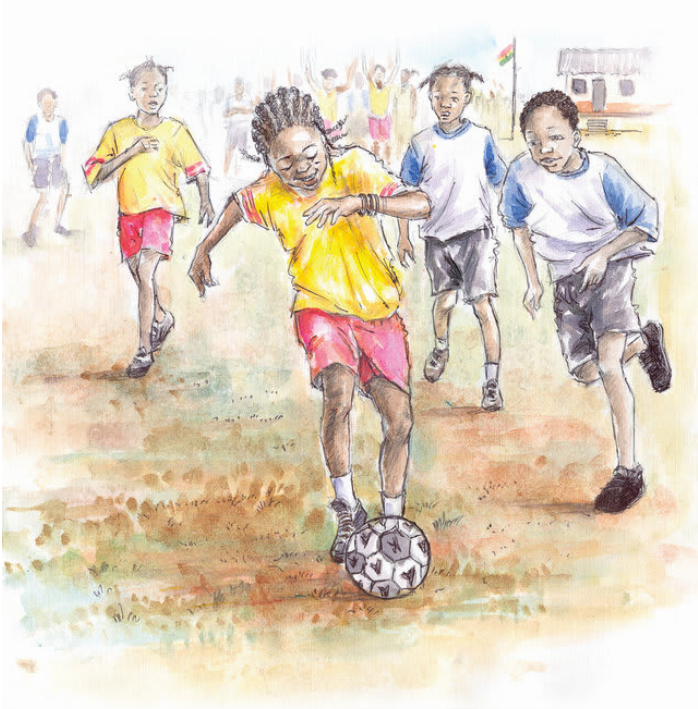


Level 2

Fati ndi m'phika wa msunzi
Author: Osu Library Fund
Illustrator: Eric Nii Addy
Translator: Agnes N.Singine Nyendwa



Fati anali mtsikana amene anali kuthamanga ngati mphepo,
amene anali kukonda kuseka ndipo amene anali kuyesetsa
kuchita zimene wauzidwa.



Lero ndi tsiku la masewera kusukulu.
Fati ali kusewera mpira ndipo alinso ndi mipikisano itatu ya
liwiro.



Atakotoka kusukulu, anayenda kunyumba pamodzi ndi
mnzake dzina lake Hawa.

Hawa anati, "Fati, umathamanga maliwiro okwanira
kwambiri!"



Pamene Fati anafika kunyumba anapeza amai kake ali
m'chipinda chophikiramo zakudya.

Ananena nati, "Mwachoma bwanji amai."

Amai ake, anayankha nati, "Usana wabwino. Nanga iwe uli
bwanji?"



Fati anati, "Linali tsiku la masewera kusukulu, ndipo ndathamanga maliwiro kwambiri. Ndili kumva kutentha, kulema ndipo ndi njala kwambiri."



Amai anaseka ndikunena, "Mwana wanga Fati, unabadwa
ndi miyendo ya liwiro!
Ndidzaphika msunzi wa therere ndipo mgonero udzapsa
posachedwapa."



Amai anathira mafuta ophikira mum'phika waukulu ndi kuteleka pa moto.

Pamene mafuta atapsa anathira anyezi ndi adyo ndi kuvundula mpaka zita fewa.

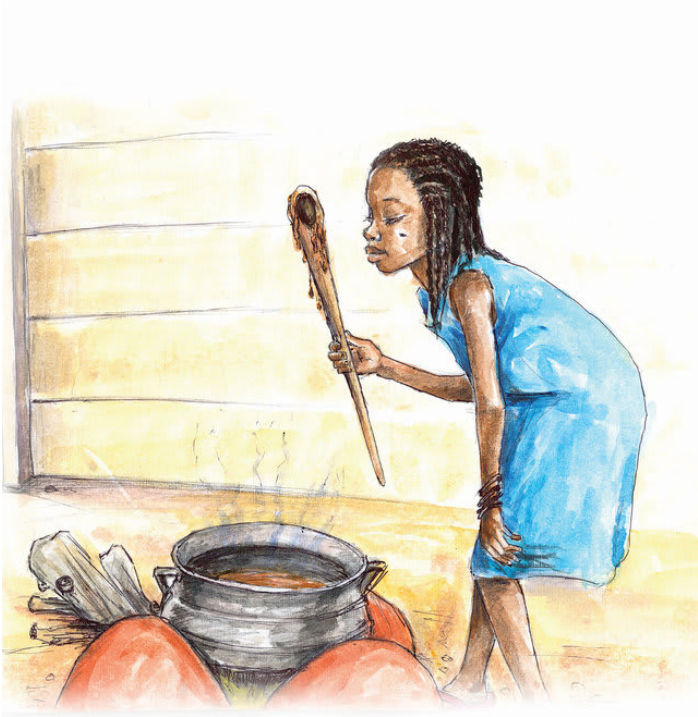
Anathiramo tsabola, matimati, anatsira madzi ndi nthuli zisanu ndi imodzi za nyama ya nthunzi yotentha.



Amai anati, "Fati, chonde thandize kuvundula msunzi."
Fati anati, "Inde, Mai."



Fati anavundula mumsunzi kamodzi.
Ananena kuti, "Msunzi uyu uli kununkhira bwino kwambiri."



Fati anavundula mumsunzi kachiwiri.
Ananena kuti, "Msunzi uyu uli kununkhira bwino kwambiri."



Fati anavundula mumsunzi kachitatu.
Ananena kuti, "Msunzi uyu uli kununkhira bwino kwambiri
kwabasi."



Kenaka. Fati anayang'ana kumene amai ake analili.
Amai anali kuyang'ana mbali ina.
Anali kudula masamba ya msipu kuti athire mumsunzi.



Fati anatenga nthuli imodzi ya nyama mum'phika nadya.
Fati ananena nati, "Mmm..."



Fati, anayang'ananso kwa amai ake.
Amai ake sanali kum'yang'ana.
Anali kudula tumabiringanya tating'ono.



Fati anatenga nthuli yachiwiri ya nyama mum'phika nadya.
Fati anati, "Mmm... Mmm..."



Kachitatu, Fati anayang'ananso kwa amai ake.
Amai ake sanalikuyang'ana kumene analili.
Anali kudula therere yothira mumsunzi.



Fati anatenga nthuli yachitatu mum'phika nadyanso!
Fati anati, "Mmm...Mmm...Mmm..."



Posachedwa, amai anabwera kumoto ndi masamba,
timabiringanya ndi therere.
Fati anali akadali ndi mthiko m'manja.



Amai anamwetulira ndipo anati, "Zikomo Fati, pa kundithandiza kuvundula msunzi."
Fati analibe zolankhula.



Amai anaika ndiwo za masamba, timabiringanya ndi therere
mu msunzi ndi kutenga mthiko m'manja mwa Fati.
Anayamba kuvundula msunzi.



Amai anayang'ana mum'phika. Anaona msunzi uli kubwata pa moto waukali. Amai anafunafuna nthuli za nyama mum'phika.

"Imodzi...ziwiri...zitatatu," amai anati. Amai anaona nthuli zitatatu chabe za nyama mum'phika.

Amai sananene chilichonse. Fati sananene chilichonse.



Pamene amai anagawa msunzi, Fati sanamgawire nyama
iliyonse.

Fati anati, "Pe pani amai. Sindidzabwerezanso kudya ndiwo
mum'phika."

Ndipo sanabwerezanso.

Ndiye yanali mathero.

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Story Attribution:

This story:Fati ndi m'phika wa msunziis translated byAgnes N.Singine Nyendwa. The © for this translation lies with Agnes N.Singine Nyendwa, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Based on Original story:'Fati and the Soup Pot', byOsu Library Fund. © Akoss Ofori-Mensah , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page:Girl stiring pot on an open flame and looks at her mother, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 2:Girl playing football, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 3:Girl kicking ball a football while the other boys try to catch up, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 4:Two girls side by side and talking, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 5:Girl and mom talking, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6:Girl and mom in kitchen, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 7:Girl talking to mom in kitchen, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8:Woman cooking, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 9:Mother calling to girl, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 10:Girl stiring pot, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Disclaimer:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC--BY--4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Images Attributions:

Page 11:Girl smelling the soup in the pot, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 12:Girl bending over to stir soup, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 13:Girl peeking over shoulder at her mother, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 14:Girl tasting food from the pot, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 15:Woman cutting vegetables while girl looks over her shoulder, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 16: Girl eating food from the pot, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 17:Mom cutting vegetables while girl looks over her shoulder, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 18:Girl enjoying food from the pot, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 19:Mom adding vegetables to soup, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 20:Mom talking to daughter, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 21:Mom questioning daughter, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 22:Mom scolding daughter, byEric Nii Addy© Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Disclaimer:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC--BY--4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .

Images Attributions:

Page 23: Girl and mother talking over soup, by Eric Nii Addy © Sub-Saharan Publishers, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Fati ndi m'phika wa msunzi (Chinyanja)

Fati anali wamaliwiro nthawi zonse, ndipo anasonyeza izi zoonadi pa tsiku la masewera kusukulu. Atabwerera kunyumba, anathandiza amai ake kuphika msunzi wa therere. Msunzi unali kununkhira bwino kwabasi ndikupereka mayeso kwa fati! Fati ndi M'phika wa Msunzi ndi nkhani imene inachitika mu zochitika za kutha msikhu wa mtsikana amene anali kukhala ku mbali ya kumpoto kwa dziko la Ghana.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

 PRATHAM BOOKS

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India -- and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!